



**Presse-Information** (see below for **English** version)

## **Der Europäische Tag der Sprachen 2007: "Speech Bubbles"**

- Ausstrahlung im Offenen Kanal Berlin mit Live-Anmoderation aus Brüssel am 26.09.07

**Speech Bubbles** - Grundschul Kinder aus neun Europäischen Ländern stellen Worte ihrer eigenen Sprache mit kurzen Videoclips vor und präsentieren diese im lokalen Fernsehen in Europa. "**Tromba coulisse**", das italienische Wort für Posaune, ist eines der vielen Beispiele, das die Kinder auswählten und selbst inszenierten. Das Kulturring Projekt funktioniert als medienpädagogische Plattform für Schulen um das **Interesse für die Sprachen in Europa zu wecken** und auch um die Kommunikation untereinander zu fördern.

Die Europäische Kommission ruft jährlich am 26. September den **Europäischen Tag der Sprachen** aus und präsentiert in diesem Jahr einige Projekte vor dem Berlaymont Gebäude in Brüssel, so auch Speech Bubbles. Von dort aus werden wir die Ausstrahlung im Offenen Kanal Berlin live anmoderieren. Das eigentliche Sendeprogramm zeigt einen farbigen Zusammenschnitt mit **Höhepunkten** der **Sprachprojekte** der letzten sechs Jahre. Die genaue Aufstellung finden Sie auf der nächsten Seite. Die Sendung kann im **Livestream** auf den Internetseiten des OKB angeschaut werden.

Wir würden uns über Ihr Interesse an unserer **Ausstrahlung** freuen. Links zu unseren medienpädagogischen Projekten finden Sie im Anhang. Auf den Speech Bubbles Seiten finden Sie eine Auswahl Videoclips.

### **"Speech Bubbles"**

Kulturring in Berlin e.V.  
c/o Armin Hottmann  
Ernststr. 14/16  
12437 Berlin  
Germany

Mobil 0049 1577 4714714

Büro 0049 30 5369 6534

Fax 0049 30 5302 5990

Email [armin.hottmann@speechbubbles.net](mailto:armin.hottmann@speechbubbles.net)

Internet [www.speechbubbles.net](http://www.speechbubbles.net)

## **Inhalt der Ausstrahlung am 26.09.07 im Offenen Kanal Berlin**

15.45 Uhr Anmoderation aus Brüssel

\*\*\*\*\*

16.00 Uhr: h/e/l/a: das erste Sprachprojekt aus dem Jahr 2001

16.07 Uhr: Speech Bubbles auf der ExpoLingua in Berlin

16.11 Uhr: Speech Bubbles: Thema "Kleidung" aus Frankreich

16.24 Uhr: Speech Bubbles: Thema "Sport" aus Schweden

16.34 Uhr: Speech Bubbles: Thema "Grüsse" aus den Niederlanden

16.40 Uhr: Speech Bubbles: Europäischer Lehrerfortbildungskurs in Berlin

16.46 Uhr: Speech Bubbles : Thema "Kleidung" aus Berlin

16.52 Uhr: Speech Bubbles: Thema "Musik" aus Italien

16.59 Uhr: Ende der Ausstrahlung

### **Links:**

[www.speechbubbles.net](http://www.speechbubbles.net)

[www.mediaeducation.net](http://www.mediaeducation.net)

[www.23muskeltiere.de](http://www.23muskeltiere.de)

### **Onlinelink der Ausstrahlung:**

[www.okb.de](http://www.okb.de)

oder direkt: [http://wm.rosebud-media.de/okb\\_live](http://wm.rosebud-media.de/okb_live)





## Press Information

### European Day of Languages 2007: 'Speech Bubbles'

Broadcast on the Open Channel Berlin with a live introduction from Brussels  
on the 26<sup>th</sup> September 2007-09-19

**Speech Bubbles** – Primary school children from nine European countries present words from their own language in short video clips which are then shown on local television throughout Europe. '**Tromba coulisse**', the Italian word for trombone is one of many examples which the children have chosen and illustrated. The Kulturring project uses its media-educational platform **to create interest in schools for the languages of Europe** as well as encouraging communication between countries.

Each year on September 26<sup>th</sup> the European Commission declares a **European Day of Languages**. This year it will present several projects, including Speech Bubbles, in the Berlaymont building in Brussels. From there we will give a live introduction to the broadcast on the Open Channel Berlin. The programme shows a colourful selection of **highlights from the language projects** of the last six years. A more precise description is included on the next page. It is also possible to watch the programme through **live stream** on the OKB website.

We are glad of your interest in our broadcast. You will find links to our media-educational projects below. There is also a selection of video clips on the Speech Bubbles website.

#### "Speech Bubbles"

Kulturring in Berlin e.V.  
c/o Armin Hottmann  
Ernststr. 14/16  
12437 Berlin  
Germany

Mobil 0049 1577 4714714

Büro 0049 30 5369 6534

Fax 0049 30 5302 5990

Email [armin.hottmann@speechbubbles.net](mailto:armin.hottmann@speechbubbles.net)

Internet [www.speechbubbles.net](http://www.speechbubbles.net)

## **Broadcast on 26<sup>th</sup> September on the Open Channel Berlin: Content:**

15.45 Live moderation from Brussels

\*\*\*\*\*

16.00 h/e/l/a the first language project from 2001

16.07 Uhr: Speech Bubbles on ExpoLingua in Berlin

16.11 Uhr: Speech Bubbles: Theme 'Clothing' from France

16.24 Uhr: Speech Bubbles: Theme 'Sport' from Sweden

16.34 Uhr: Speech Bubbles: Theme 'Greetings' from the Netherlands

16.40 Uhr: Speech Bubbles: European teacher training course in Berlin

16.46 Uhr: Speech Bubbles : Theme 'Clothing' from Berlin

16.52 Uhr: Speech Bubbles: Theme 'Music' from Italy

16.59 Uhr: end of the programme

### **Links:**

[www.speechbubbles.net](http://www.speechbubbles.net)

[www.mediaeducation.net](http://www.mediaeducation.net)

[www.23muskeltiere.de](http://www.23muskeltiere.de)

### **Online link of the transmission:**

[www.okb.de](http://www.okb.de)

or directly: [http://wm.rosebud-media.de/okb\\_live](http://wm.rosebud-media.de/okb_live)

